

## Chương Trình Nghiên Cứu Phát Triển Mầm Non: Early Development Instrument (EDI) Thư Chấp Thuận cho Trẻ Tham Gia Khảo Sát Dành Cho Phụ Huynh/Người Giám Hộ

### Điều Tra Viên Chính:

Kimberly A. Schonert-Reichl, Tiến Sĩ, Giáo Sư và Giám Đốc, Human Early Learning Partnership (HELP), Trường Dân Số và Sức Khỏe Cộng Đồng, và Khoa Giáo Dục, University of British Columbia (UBC) (Số Điện Thoại: 604-822-2215)

### Điều Tra Viên Đồng Thực Hiện:

Human Early Learning Partnership (HELP), Trường Dân Số và Sức Khỏe Cộng Đồng, UBC  
Barry Forer, Trợ Lý Nghiên Cứu (Số Điện Thoại: 604-827-5782)  
Martin Guhn, Trợ Lý Giáo Sư (Số Điện Thoại: 604-827-5784)

### Chuyên Viên Liên Lạc của Dự Án:

Melanie Hientz, Early Development Instrument (EDI) Quản Lý Thực Hiện, HELP, UBC, (Số Điện Thoại: 604-827-3512)

Vào tháng 2 năm 2020, các giáo viên trường mẫu giáo tại trường tiểu học của con quý vị sẽ hoàn thành **Early Years Development Instrument (EDI)** cho mỗi học sinh của mình. EDI là một bộ câu hỏi bao gồm các câu hỏi về sự phát triển cảm xúc và xã hội, sức khỏe thể chất và tinh thần, phát triển ngôn ngữ và nhận thức, và kỹ năng giao tiếp của trẻ. EDI được phát triển bởi các chuyên gia và nhà nghiên cứu sự phát triển của trẻ tại Canada với sự giúp đỡ của các giáo viên mẫu giáo và ban giám hiệu nhà trường, EDI đã được sử dụng ở tất cả các tỉnh bang của Canada trong hơn hai thập kỷ qua. Ở BC, Bộ Phát Triển Gia Đình và Trẻ Em, Bộ Giáo Dục, và Bộ Y Tế đã tài trợ cho việc thu thập và sử dụng EDI trong hơn 18 năm qua.

### KHÁI QUÁT

- Giáo viên trường mẫu giáo của con quý vị sẽ hoàn thành EDI cho từng học sinh của mình vào tháng 2 năm 2020;
- Bộ câu hỏi EDI được thiết kế để giúp chúng tôi hiểu xu hướng phát triển của trẻ ở cấp độ dân số, ví dụ như trong điều tra dân số;
- EDI không phải là một đánh giá cá nhân về con của quý vị và kết quả EDI của con sẽ không bao giờ được báo cáo đơn lẻ, thay vào đó, thông tin EDI của con sẽ chỉ được báo cáo dạng tổng hợp với những trẻ khác;
- Nếu quý vị muốn cho con mình rút khỏi nghiên cứu EDI, quý vị có thể liên lạc với giáo viên của con hoặc đội ngũ EDI tại Human Early Learning Partnership (HELP) (xem thông tin liên hệ ở trên);
- Quý vị có thể xem bộ câu hỏi EDI và thông tin chi tiết trên: [www.earlylearning.ubc.ca/ediparent](http://www.earlylearning.ubc.ca/ediparent).

### Mục đích của dự án là gì – trường và cộng đồng của quý vị sẽ hưởng lợi như thế nào?

Mục đích **Chương Trình Nghiên Cứu Phát Triển Mầm Non** (<http://earlylearning.ubc.ca/edi/>) của HELP là để cải thiện hiểu biết về sự phát triển thể chất, nhận thức, cảm xúc và xã hội của trẻ khi các em bắt đầu đi học. Thông tin từ EDI đã được chứng minh là cần thiết đối với các giáo viên, học khu, chuyên gia y tế, các nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc những năm đầu đời và các thành viên cộng đồng trong việc lập kế hoạch chương trình và dịch vụ cho trẻ em và gia đình. Các cơ sở cộng đồng, bao gồm cả các học khu, sử dụng thông tin (dữ liệu) EDI trong việc lên kế hoạch cho học khu của họ. Các trường và cộng đồng sử dụng thông tin EDI để hiểu về tình trạng của trẻ trong các khía cạnh phát triển quan trọng, và để lên kế hoạch về các biện pháp can thiệp. Thông tin thu được từ EDI cũng hỗ trợ cho việc đầu tư, phát triển chính sách, kế hoạch và đánh giá chương trình của tỉnh bang.

Các nghiên cứu sử dụng dữ liệu EDI cho thấy có sự thay đổi trong các khu dân cư – trong đó một số khu dân cư có tỷ lệ phần trăm số trẻ khỏe mạnh về mặt thể chất, nhận thức, cảm xúc, xã hội và sẵn sàng đi học cao, trong khi những khu dân cư khác lại có tỷ lệ phần trăm số trẻ khỏe mạnh và sẵn sàng đi học thấp. Do đó, dữ liệu EDI có thể dùng để cung cấp thông tin chi tiết về tình trạng của học sinh mẫu giáo và thúc đẩy thảo luận về các yếu tố ảnh hưởng đến sự phát triển sớm của trẻ trong các khu dân cư trong tỉnh bang. Thông tin từ EDI được sử dụng để gia tăng nhận thức về cách chúng tôi có thể tạo môi trường mà tất cả trẻ có thể lớn lên và phát triển.

### Việc tham gia là tình nguyện

Việc hoàn thành bộ câu hỏi cho con của quý vị hoàn toàn không bắt buộc dưới mọi hình thức. Quý vị có thể cho con mình rút khỏi dự án bằng cách thông báo với giáo viên của con mình hoặc đội ngũ EDI tại HELP ([edi@help.ubc.ca](mailto:edi@help.ubc.ca)). Quý vị có ít nhất bốn tuần để xem lại thư này và quyết định có cho con mình rút khỏi dự án trước khi giáo viên hoàn thành bộ câu hỏi EDI hay không. Có một giấy xin rút ở trang cuối cùng của thư giải thích và cung cấp lựa chọn từ chối này. Quý vị cũng có thể yêu cầu hủy bộ câu hỏi EDI mà giáo viên đã hoàn thành cho con quý vị bằng cách thông báo cho giáo viên của con quý vị hoặc liên hệ với đội ngũ EDI tại HELP ([edi@help.ubc.ca](mailto:edi@help.ubc.ca)). Việc tham gia hay không tham gia EDI sẽ không ảnh hưởng đến điểm số của con quý vị hay dịch vụ mà quý gia đình được hưởng từ trường hay Học Khu. Chương trình nghiên cứu EDI được phê duyệt sử dụng thư giải thích và cung cấp lựa chọn từ chối. Nếu quý vị không cho con mình rút khỏi, dữ liệu từ bộ câu hỏi EDI của con quý vị sẽ được cho vào báo cáo và chương trình nghiên cứu EDI.

### Điều gì sẽ xảy ra?

Trước khi hoàn thành bộ câu hỏi EDI, các giáo viên buộc phải tham gia đào tạo về cách hoàn thành EDI. Bộ câu hỏi EDI ở dạng điện tử (trên nền tảng web) do các giáo viên mẫu giáo hoàn thành trực tuyến cho mỗi học sinh trong lớp của mình. Hệ thống EDI điện tử chạy trên một máy chủ HELP được lưu trữ bởi UBC IT và đặt tại UBC. Đối với EDI điện tử, các giáo viên trả lời câu hỏi về năm khía cạnh phát triển: 1) sức khỏe thể chất và tinh thần; 2) năng lực xã hội; 3) trưởng thành về mặt cảm xúc; 4) phát triển ngôn ngữ và nhận thức; và 5) hiểu biết chung và kĩ năng giao tiếp. Học sinh sẽ không tham gia trực tiếp vào việc hoàn thành bộ câu hỏi EDI.

### Dữ liệu của con tôi được bảo vệ, lưu trữ và sử dụng như thế nào?

Những phản hồi của giáo viên về câu hỏi EDI là **riêng tư và bảo mật**. Không thông tin nào từ bộ câu hỏi EDI sẽ được thêm vào học bạ của con quý vị. Khi dữ liệu EDI được sử dụng trong các ấn phẩm nghiên cứu hoặc trong văn bản công khai, con của quý vị và trường học của con sẽ không bao giờ bị xác định.

Để hỗ trợ việc hoàn thành chính xác bộ câu hỏi EDI, học khu của quý vị cung cấp cho HELP/UBC thông tin về con của quý vị, bao gồm tên, Personal Education Number (PEN), ngày sinh, giới tính và mã bưu chính. Tên của con quý vị chỉ được sử dụng để giáo viên có thể hoàn thành bộ câu hỏi. Tên sẽ được loại bỏ khỏi bộ dữ liệu EDI khi bộ câu hỏi EDI được hoàn thành. Các thông tin cá nhân như PEN, ngày sinh, và mã bưu chính của con quý vị sẽ được lưu giữ tách riêng với các câu trả lời của giáo viên trong bộ câu hỏi EDI để bảo vệ sự riêng tư của con quý vị. HELP chịu trách nhiệm giữ an toàn và bảo mật tất cả dữ liệu EDI. Tất cả dữ liệu EDI đều được lưu giữ trong một môi trường nghiên cứu an toàn ở UBC. Quý vị có thể xem thông tin chi tiết tại: <http://earlylearning.ubc.ca/safeguarding-personal-information/>

Dữ liệu EDI tại HELP chỉ có thể được sử dụng cho các dự án nghiên cứu được chấp thuận theo **luật bảo mật Liên Bang và Tỉnh Bang/Lãnh Thổ**. Các nhà nghiên cứu được phép sử dụng dữ liệu EDI cho mục đích nghiên cứu hoặc thống kê sẽ được cung cấp dữ liệu không được liên kết với bất kỳ cá nhân học sinh nào (thông tin nhận dạng cá nhân sẽ bị xóa khỏi các hồ sơ EDI cá nhân). Các dữ liệu thu thập thông qua bộ câu hỏi EDI có thể được kết nối với dữ liệu khác ở cấp cá nhân để tìm hiểu về các yếu tố ảnh hưởng đến sức khỏe thể chất và tinh thần cùng thành tích học tập của trẻ. Ví dụ, dữ liệu EDI có thể được liên kết với dữ liệu giáo dục để thể hiện mối quan hệ giữa phát triển thể chất, tinh thần, nhận thức, cảm xúc, xã hội

của học sinh mẫu giáo với những thành tích tốt ở trung học phổ thông. Nghiên cứu này có thể được sử dụng để gây tác động đến việc lên kế hoạch và biện pháp can thiệp của nhà trường nhằm thúc đẩy sự thành công ở cấp trung học phổ thông của học sinh tại BC. **Chỉ các nhà nghiên cứu đã được HELP chấp thuận mới được sử dụng dữ liệu được liên kết cho mục đích nghiên cứu hoặc thống kê, theo một Thỏa Thuận Nghiên Cứu đã phê duyệt.**

Là người giữ giấy phép của EDI, Trung Tâm Offord về Nghiên Cứu Trẻ Em tại Đại Học McMaster nhận được một bản sao dữ liệu cấp cá nhân của HELP, là thủ tục tại mọi khu vực tài phán tổ chức thực hiện EDI. Dữ liệu được gửi tới Trung Tâm Offord không bao gồm tên học sinh, Personal Education Number hoặc ngày sinh. Mã bưu chính, giới tính và tháng sinh (không phải ngày hay năm) được đưa vào để giúp thực hiện nghiên cứu quốc gia về khu dân cư đã được phê duyệt. Những thông tin này được lưu trữ tách riêng với dữ liệu EDI.

HELP tiết lộ các kết quả (dữ liệu) EDI ở cấp cá nhân cho Bộ Phát Triển Trẻ Em và Gia Đình, Bộ Giáo Dục và Bộ Y Tế để phục vụ những mục đích cụ thể của việc đánh giá và lên kế hoạch chương trình. Các Bộ không được sử dụng thông tin để thực hiện các đánh giá ở cấp cá nhân hoặc đưa ra quyết định về học sinh.

### Báo Cáo EDI

Các báo cáo EDI của HELP kết hợp các kết quả EDI từ học sinh trong trường của con quý vị và cộng đồng. Các Báo Cáo EDI được chuẩn bị cho toàn bộ từng trường, học khu, khu dân cư và tỉnh bang. Báo cáo trường được cung cấp trực tiếp cho học khu và trường học, và không bao giờ được chia sẻ công khai. Dữ liệu EDI không được sử dụng để xếp hạng các trường, học sinh hoặc lớp học dưới mọi hình thức. HELP công bố các báo cáo cộng đồng và bản đồ dữ liệu khu dân cư để hỗ trợ việc đưa ra quyết định nhằm cải thiện chính sách, chương trình và dịch vụ cho trẻ em và gia đình. Quý vị có thể tìm những báo cáo và bản đồ này tại: <http://earlylearning.ubc.ca/maps/edi/>.

Ủy Ban Chỉ Đạo Bản Địa của HELP đã xây dựng một thủ tục về báo cáo dữ liệu về trẻ em Bản Địa. Thủ tục này đảm bảo dữ liệu được sử dụng để hỗ trợ quyền tự quyết Bản Địa nhằm cải thiện kết quả phát triển của trẻ em Bản Địa. HELP không bao giờ báo cáo công khai dữ liệu EDI về trẻ em Bản Địa, hay sử dụng cho mục đích so sánh. Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập <http://earlylearning.ubc.ca/edi/aboriginal-EDI/>.

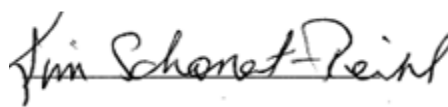
### Tôi có thể tìm thêm thông tin về dự án ở đâu?

Để biết thêm thông tin, vui lòng truy cập trang web của HELP tại [www.earlylearning.ubc.ca/edi](http://www.earlylearning.ubc.ca/edi). Nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi hay thắc mắc nào, vui lòng liên hệ Melanie Hientz, Chuyên Viên Liên Lạc của Dự Án qua email [edi@help.ubc.ca](mailto:edi@help.ubc.ca) hoặc qua số điện thoại 604-827-3512.

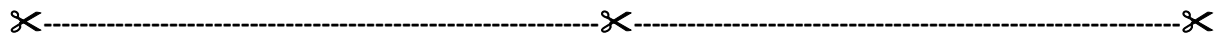
Nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc hay phàn nàn nào về quyền của con quý vị khi tham gia nghiên cứu, vui lòng liên hệ Đường Dây Khiếu Nại Người Tham Gia Nghiên Cứu tại Phòng Đạo Đức Nghiên Cứu UBC, tại University of British Columbia theo số 604-822-8598, hoặc nếu ở xa, vui lòng gửi email đến [RSIL@ors.ubc.ca](mailto:RSIL@ors.ubc.ca) hoặc gọi số điện thoại miễn phí 1-877-822-8598. Quý vị cũng có thể liên hệ với Điều Tra Viên Chính qua số điện thoại hoặc email bên dưới.

Trân trọng,

\_\_\_\_\_  
Name, Chuyên Viên Liên Lạc EDI thuộc  
Hội Đồng Nhà Trường  
Title within School Board  
Số Điện Thoại: # Email: \_\_\_\_\_



Giáo Sư Kimberly A. Schonert-Reichl, Tiến Sĩ.  
Giám Đốc, Human Early Learning Partnership  
University of British Columbia  
Số Điện Thoại: 604-822-2215



**Nếu quý vị muốn rút dữ liệu nghiên cứu của con mình, vui lòng kí và nộp lại phần này cho giáo viên của con quý vị.**

Vui lòng nộp lại mẫu này cho giáo viên chủ nhiệm chậm nhất vào [ **DATE** ] nếu quý vị **KHÔNG** muốn con mình tham gia nghiên cứu.

Tôi **không** chấp thuận cho con mình [TÊN] \_\_\_\_\_ tham gia trả lời bộ câu hỏi Early Development Instrument (EDI) diễn ra vào tháng 2.

Tên Phụ Huynh/Người Giám Hộ: \_\_\_\_\_ Ngày: \_\_\_\_\_

Trường: \_\_\_\_\_ Giáo viên: \_\_\_\_\_